



# Генеральная Ассамблея

Семидесятая сессия

7-е пленарное заседание

Понедельник, 19 сентября 2016 года, 19 ч. 30 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Томсон ..... (Фиджи)

Заседание открывается в 19 ч. 40 м.

В зале Генеральной Ассамблеи транслируется видео.

**Пленарное заседание высокого уровня для решения проблемы перемещений больших групп беженцев и мигрантов**

**Сопредседатель Томсон** (*говорит по-английски*): Сейчас я имею честь предоставить слово первому заместителю Генерального секретаря г-ну Яну Элиассону, который выступит с заключительным словом, в том числе подведет итоги пленарного заседания и шести интерактивных многосторонних «круглых столов».

**Пункты 13 и 117 повестки дня (продолжение)**

**Комплексное и скоординированное осуществление решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях и последующая деятельность в связи с ними**

**Первый заместитель Генерального секретаря** (*говорит по-английски*): Сегодняшний день стал для нас историческим. Мне даже не нужно представлять себе, ведь это реальность, и я считаю, что замечательная песня, прозвучавшая в этом зале, является подтверждением уникальной силы музыки и культуры. Возможно, нам следует чаще проводить такие выступления в Организации Объединенных Наций.

**Последующие меры по итогам Саммита тысячелетия**

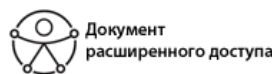
**Сопредседатель Томсон** (*говорит по-английски*): Сейчас, когда мы начинаем заключительные мероприятия в рамках пленарного заседания высокого уровня для решения проблемы перемещений больших групп беженцев и мигрантов, я имею честь представить первый всемирный специальный вариант канонической песни Джона Леннона «Представьте себе». Это видео, ставшее результатом сотрудничества ЮНИСЕФ, г-жи Йоко Оно и французского музыкального продюсера Дэвида Гетта, объединяет тысячи голосов во всем мире, чтобы пролить свет на проблемы, с которыми сталкиваются наиболее уязвимые слои населения.

От имени Генерального секретаря я хотел бы поздравить государства-члены с принятием на основе консенсуса Нью-Йоркской декларации о беженцах и мигрантах (резолюция 71/1, приложение). Этот факт свидетельствует о том, что, несмотря на различные взгляды, мы можем объединиться на основе общих принципов и ключевых обязательств в отношении беженцев и мигрантов. Перемещения больших групп беженцев и мигрантов являются одной из наиболее серьезных проблем нашего времени. Многие государства-члены сегодня продемонстрировали свое доброжелательное отноше-

Сейчас мы увидим это видео.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-0506, [verbatimrecords@un.org](mailto:verbatimrecords@un.org)). Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (<http://documents.un.org>).

16-29170 (R)



Просьба отправить  
на вторичную переработку



ние к беженцам и мигрантам. Они спасают жизнь мигрантов на море. Они гуманно к ним относятся. Они протянули беженцам руку помощи. Все эти усилия заслуживают похвалы.

Однако мы сознаем, что ни одно государство не может решить эти транснациональные проблемы в одиночку. Сейчас как никогда нам необходимо действовать сообща. Сложившаяся ситуация требует неотложного внимания и безотлагательных действий. Сегодня мы слышали в этом красивом зале трогательные истории, которые помогли нам понять суровую реальность беженцев или мигрантов, страдающих в условиях войны, подвергающихся невообразимому сексуальному насилию и эксплуатации, а также испытывающих чувство отчужденности и дискриминации в новой стране. Но эти люди также поведали нам о том, как они возвращаются к нормальной жизни, как наконец находят применение своим навыкам и способностям и каких действий ждут от мирового сообщества.

Сегодня в ходе пленарных заседаний и «круглых столов» представители подчеркнули центральное значение прав мигрантов и беженцев и вновь подтвердили свои международные обязательства. Они заявили о приверженности борьбе с дискриминацией и гендерным насилием, с которыми сталкиваются женщины и девочки во всем мире. Многие обратили особое внимание на негативные последствия незаконной миграции. Они призвали расширить сотрудничество в борьбе с чудовищной торговлей людьми и незаконным провозом мигрантов и беженцев. Государства также признали тяжелое бремя, которое несут страны, принимающие большое число беженцев. Они договорились принять всеобъемлющие меры реагирования на перемещения больших групп беженцев, причем не в последнюю очередь в ситуациях затяжных кризисов.

Сегодня некоторые представители также поделились своими планами расширения финансовой помощи с учетом как гуманитарных аспектов, так и аспектов в области развития. Было объявлено о создании новых финансовых механизмов, которые позволят оказывать более активную поддержку принимающим странам и общинам. Мы услышали конкретные примеры того, как частный сектор создает рабочие места для беженцев, и государства-члены поддерживают подобные усилия. Отрадно слышать, что и другие страны присоединились к уси-

лиям по предоставлению мест для переселения или поиску альтернативных путей приема беженцев.

Кроме того, мы должны поддержать содержащийся в Декларации призыв о предоставлении всем девочкам и мальчикам из числа мигрантов и беженцев доступа к образованию в течение нескольких месяцев после их прибытия. Была широко признана необходимость увеличения финансовой поддержки, выделяемой на цели образования детей и молодежи из числа беженцев.

Программы развития также имеют решающее значение и являются одним из ключевых приоритетов. В Повестке дня в области устойчивого развития на период до 2030 года признается вклад миграции в достижение экономического и социального прогресса. Мы должны использовать эту позитивную энергию. Для этого нам потребуются более точные данные о миграционных моделях и их последствиях, как это подчеркивали многие ораторы.

Необходимо также провести взвешенные и тщательно подготовленные обсуждения вопросов политики, не допуская при этом стигматизации беженцев и мигрантов. Сегодня в первой половине дня Генеральный секретарь объявил о начале осуществления глобальной кампании по борьбе с ксенофобией под названием «Обеспечим вместе уважение, безопасность и достоинство для всех», которая уже получает широкую поддержку и признание. Мы рассчитываем на сотрудничество с государствами-членами и партнерами по этому проекту.

Сегодня многие государства-члены заявили о своем намерении включить беженцев и мигрантов в процесс планирования национального развития. Это будет способствовать более согласованному планированию и позволит преодолеть обособленность деятельности по оказанию гуманитарной помощи от деятельности в области развития, что является столь важной задачей для всех нас. В то же время мы должны обеспечить выполнение обязательств в отношении официальной помощи в целях развития. Создание рабочих мест и инвестиции в развитие молодежи имеют решающее значение для того, чтобы миграция была выбором, а не необходимостью.

Что касается достижения мира и безопасности, мы с большой надеждой услышали в этом зале решительный призыв к предотвращению и урегули-

рованию вооруженных конфликтов. Как нам всем известно, насильственные конфликты зачастую являются причиной массового перемещения населения. Принятие мер на раннем этапе, дальновидность и ответственность должны стать руководящими принципами нашей работы. Шокирующие кадры, которые мы видим, и истории людей, которые мы слышим, затрагивают нас всех во всем мире. Поэтому мы должны обращаться с требованием принимать меры не только к правительствам, но и к другим субъектам. Гражданское общество и частный сектор демонстрируют свою приверженность и применяют новаторские подходы перед лицом перемещений беженцев и мигрантов.

Мы признаем, что нам предстоит предпринять многие шаги и решить многие задачи, такие как достижение договоренности о том, каким образом успешно интегрировать беженцев и мигрантов в наши общества и каким образом активизировать сотрудничество в области оказания помощи мигрантам, находящимся в уязвимом положении. С учетом неотложного характера всех этих вызовов, осуществление Нью-Йоркской декларации о беженцах и мигрантах (резолюция 71/1, приложение) должно начаться прямо сейчас, причем как на национальном, так и на международном уровнях.

Государства-члены установили крайние сроки. К 2018 году мы намерены принять глобальный договор о безопасной, упорядоченной и законной миграции — кстати, эта формула также отражена в целях в области устойчивого развития. Мы также хотим добиться более справедливого распределения ответственности за принятие и поддержку беженцев во всем мире путем принятия глобального договора о беженцах в 2018 году.

Сейчас система Организации Объединенных Наций должна мобилизовать свои усилия в рамках всеобъемлющего процесса контроля. Сегодня мы предприняли важный шаг, включив Международную организацию по миграции в систему Организации Объединенных Наций в качестве смежной организации. Тем самым мы признаем ее уникальный и ценный вклад в работу Организации Объединенных Наций в области миграции. Этот шаг делает сильнее систему Организации Объединенных Наций, в то время как мы преодолеваем новые вызовы и используем открывающиеся возможности. В Нью-Йоркской декларации содержится призыв

к постоянному контролю за выполнением наших обязательств. Было бы полезно через год проанализировать принятые меры, чтобы проверить, способны ли мы решить наши задачи к 2018 году. Как напомнил нам сегодня утром один из молодых выступающих из числа беженцев, беженцы уже действуют; настала пора действовать и международному сообществу.

В заключение позвольте мне сказать, что для решения проблемы перемещений больших групп беженцев и мигрантов во всем мире потребуются решительные и коллективные усилия. Мы должны предотвращать и оперативно разрешать политические кризисы. Мы должны реагировать на гуманитарные кризисы. Мы должны вести информированную политическую дискуссию, как мы поступили сегодня. Мы должны защищать права человека всех людей. Мы должны устранить коренные причины и обеспечить, чтобы никто не был забыт. И мы должны противостоять противоположным силам, которые стремятся посеять страх и разделить нас на «нас» и «их».

Некоторые из беженцев и мигрантов, присоединившихся к нам сегодня, пережили ужасные испытания. Они проявили мужество, стойкость и зародили в нас надежду. В ответ, действуя в этом же духе, мы должны выполнить Нью-Йоркскую декларацию. Вместе — и сегодня слово «вместе», пожалуй, является самым важным словом во всем мире — мы сможем определить новое будущее. Это должно быть такое будущее, в котором мигранты и беженцы, принимающие страны и принимающие общины смогут жить вместе в условиях гармонии, благополучия и взаимного уважения, и сегодня государства-члены начали эту работу. Давайте действовать сообща.

**Сопредседатель Томсон** (*говорит по-английски*): Я благодарю первого заместителя Генерального секретаря за его заявление.

Сейчас я хотел бы сделать несколько кратких замечаний в заключение.

Я хотел бы присоединиться к предыдущим ораторам и поблагодарить все государства-члены за их активное участие в нынешней встрече на высшем уровне; этот факт отражает серьезность сложившейся ситуации и нашу коллективную приверженность поиску гуманных глобальных решений для

урегулирования этого кризиса. Однако наши действия не должны останавливаться на этом.

Мы должны действовать быстро и выполнить обязательства, принятые нами сегодня. Мы должны продолжать уделять внимание кризису беженцев и мигрантов, отдавая решению этого вопроса всю необходимую энергию и поддержку. Мы должны удвоить усилия по защите прав человека беженцев и мигрантов. Мы должны противостоять расизму, ксенофобии и другим формам нетерпимости, которые направлены на лишение человеческого достоинства нуждающихся в помощи уязвимых категорий людей. И что самое главное, мы должны добиваться всеобщего осуществления Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года, которая поможет нам устранить многие коренные причины, побуждающие людей бежать из дома.

Я готов сотрудничать с государствами-членами, системой Организации Объединенных Наций, гражданским обществом и другими ключевыми заинтересованными сторонами на протяжении всей семьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи, с тем чтобы мы могли найти долгосрочные решения,

отвечающие этому моральному императиву нашего времени. Как я уже отметил в своем вступительном заявлении сегодня утром:

«Я настоятельно призываю государства-члены ставить перед собой смелые цели в ходе этих процессов и всегда стремиться к достижению большего с учетом нашей общей человечности и наших ценностей добропорядочности и равенства. Благополучие миллионов людей зависит от нас — членов Организации Объединенных Наций, и мы не можем подвести их в этот трудный момент» (A/71/PV.3, стр. 2).

В заключение я не могу не поздравить государства-члены и всех тех, кто сделал возможным принятие сегодня Нью-Йоркской декларации о беженцах и мигрантах (резолюция 71/1, приложение). Сегодня вечером в этом зале я вижу многих из них и отмечаю их присутствие. От имени мигрантов и беженцев всего мира я благодарю вас.

Сейчас я объявляю пленарное заседание высокого уровня для решения проблемы перемещений больших групп беженцев и мигрантов закрытым.

*Заседание закрывается в 19 ч. 55 м.*